

Friedenskonzert der koreanischen Jugend

Hommage an Isang YUN

(1917. 9. 17. ~ 1995. 11. 3.)



Das Schülerorchester der Byulmuri Schule, Geumsan, Republik Korea

Mittwoch, 3. Mai 2023 um 19.30 Uhr

Joseph Joachim Konzertsaal, UdK Berlin

Bundesallee 1-12, 10719 Berlin (U-Bahnhof Spichernstr.)



**INTERNATIONALE
I S A N G Y U N
GESELLSCHAFT E.V.**

Nassauische Str. 6, 10717 Berlin
info@yun-gesellschaft.de
www.yun-gesellschaft.de



Universität der Künste Berlin

Die Byulmuri Schule ist eine alternative Schule in Geumsan, der Stadt des Ginseng in der Region Chungcheongnam-do. Die pädagogischen Grundsätze dieser Schule sind von der Waldorf-Pädagogik beeinflusst.

Das „Friedenskonzert“ der Schüler der Byulmuri Schule – „Byulmuri“ bedeutet Sternhaufen – ist eine Veranstaltung der Schüler und ihrer Schule, in Verbindung mit der Isang Yun Friedensstiftung in Seoul. Das Berliner Konzert wird ausgerichtet von der Internationalen Isang Yun Gesellschaft e. V., Berlin, in Kooperation mit der Universität der Künste.

Das Programm ist ein Programm für die Jugend, die an Musik und Ausdruck des klassisch-romantischen Repertoires herangeführt werden soll. Zum Teil handelt es sich dabei um Arrangements, die Herr Younggwang Park, Dirigent und Musiklehrer der Byulmuri Schule und ihres Orchesters, erstellt hat. Younggwang Park, der im Wesentlichen das Programm erarbeitet hat, ist an dieser Stelle zu danken.

Eintritt frei. Spenden zum Erhalt des Yun-Hauses Berlin sind willkommen.

Internationale Isang Yun Gesellschaft e. V.
GLS Bank Bochum
IBAN: DE57 4306 0967 1229 7235 00
BIC: GENODEM1GLS



Willkommensgruß

Ich gratuliere der Byulmuri Schule, einer alternativen Bildungseinrichtung in Geumsan, zu ihrer lang erwarteten und endlich realisierten Aufführung des koreanischen Jugend-Friedenskonzerts in Berlin. Ich gratuliere dem Schulleiter der Byulmuri Schule, Sangchan Lee, dem Musiklehrer Younggwang Park und den anderen Verantwortlichen der Schule für ihre harte Arbeit und das Engagement ihrer Schüler und Eltern sowie Kumsan-gun zu dieser großartigen Leistung.

Darüber hinaus ist die Tatsache, dass die Byulmuri Schule selbst das Friedensmusikfestival in Berlin, Deutschland, veranstaltet, wo der koreanische Komponist Isang Yun zu Lebzeiten seine Meisterwerke schuf und seinen Ruhm in der ganzen Welt verbreitete, nicht nur der Stolz der Byulmuri Schule, sondern auch ein Vorbild für koreanische Jugendorchester und wird von der Isang Yun Friedensstiftung und dem Isang Yun Haus in Berlin, Deutschland, für immer festgehalten.

Die Bedeutung des Jugend-Friedens-Musikfestivals der Byulmuri Schule ist noch tiefer und größer, weil Deutschland ein Freund von uns ist. Obwohl sein Land mitten im Kalten Krieg geteilt war, hat es vor unserem Land eine friedliche Wiedervereinigung erreicht, so dass es viele Lektionen und Auswirkungen für uns gibt. Ich hoffe aufrichtig, dass dies der Beginn einer Fahne der Solidarität und des Friedens ist, die über ethnische und regionale Grenzen hinweg in Deutschland und Europa weht, und dass die Byulmuri-Schule, ein alternatives Bildungszentrum auf dem Geumsan-Berg, zu einem Sternenhaufen wird, der durch sein Orchester noch heller leuchtet.

Gye-ryun Shin, Vorsitzender der Isang Yun Friedensstiftung

금산의 대안교육기관 별무리학교가 오랫동안 준비하여 마침내 실현하게 된 '한국 청소년 평화음악회' 베를린 공연을 진심으로 축하합니다. 그 동안 이상찬 별무리학교 교장 선생님과 박영광 별무리학교 음악선생님을 비롯한 별무리학교 관계자분들의 노력에 학생, 학부모님들의 헌신이 더해져 금산군과 함께 이루어낸 값진 성과이기 때문에 더욱 축하드립니다.

더구나 우리나라의 작곡가 윤이상 선생이 생전에 주옥같은 작품을 창작하여 전 세계에 그 명성을 떨친 독일 베를린에서 별무리학교가 평화음악제를 단독으로 여는 것은 별무리학교의 자랑이자, 한국 청소년오케스트라의 모범이 되며, 윤이상 평화재단과 독일 베를린의 윤이상 하우스에도 영원히 기록될 일이 될 것입니다. 독일은 우리나라처럼 냉전의 와중에서 나라가 분단되었지만 우리나라보다 먼저 평화적 통일을 이루어 많은 교훈과 시사를 주고 있는 나라이며 우리의 우방이기 때문에 별무리학교의 청소년 평화음악제가 갖는 의미는 더욱 깊고 크다고 할 것입니다. 이것이 시작이 되어 독일과 유럽에서 민족과 지역을 넘어서는 연대와 평화의 깃발이 휘날리는 계기가 되기를 바라며 금산의 대안교육기관 별무리학교가 그 오케스트라를 통해 더욱 반짝 반짝 빛나는 별무리가 되기를 진심으로 바랍니다.



Begrüßungsrede

Es ist eine große Ehre für jeden Einzelnen und für die Schule, mit dem Orchester der Byulmuri Schule im Joseph-Joachim-Saal der Universität der Künste in Berlin zu spielen. Insbesondere möchte ich der Isang Yun Friedensstiftung für ihre Zusammenarbeit als Gastgeberin, dem Bürgermeister von Geumsan für seine Unterstützung in jeder Hinsicht und dem Verein für deutsch-koreanischen Kultur- und Kunstaustausch sowie der Berliner Zweigstelle des Nationalen Rates für Versöhnung und Zusammenarbeit für ihre Bemühungen um einen reibungslosen Ablauf der Veranstaltung in Deutschland danken.

Die Byulmuri Schule befindet sich in Geumsan-gun, Chungcheongnam-do. Das Byulmuri Orchester wurde 2012 als kleines Schülerorchester gegründet und ist bis heute stetig angewachsen. Was für eine Freude ist es, ein Konzert wie das heutige mit koreanischen Musikern zu teilen, die in Europa tätig sind!

Wir hoffen, mit unserem Orchester die künstlerische Sensibilität unserer Jugend zu fördern und das Leben unserer Zuhörer zu bereichern, indem wir schöne Musik in unsere Gemeinschaft bringen. Zu diesem Zweck organisieren wir jedes Jahr repräsentative Auftritte von Schülerorchestern bei regulären Konzerten, Konzerten für Benachteiligte und lokalen Festivals. Darüber hinaus hat unser Orchester an nationalen und regionalen Wettbewerben teilgenommen und dabei vielfältige Auftrittserfahrungen gesammelt und hervorragende Preise gewonnen.

Jedes Jahr machen wir den koreanischen Musiker Isang Yun zum zentralen Thema unseres Musikunterrichts an der Byulmuri Schule, um den Wert der Kunst und Musik, die er uns hinterlassen hat, zu würdigen. Dies steht im Einklang mit den Grundwerten der Byulmuri Schule, nämlich „Gemeinschaft“ und „Frieden“, und fördert gleichzeitig die Entwicklung eines guten Charakters durch Musik und Kunst. Ich möchte mich noch einmal bei allen bedanken, die dazu beigetragen haben, dass diese Veranstaltung stattfinden konnte!

Sangchan Lee, Schulleiter der Byulmuri Schule

이번 베를린 국립 예술대학교 요제프 요아힘 홀에서 별무리학교 오케스트라가 연주를 하게 된 것은 개인과 학교에 큰 영광입니다. 특별히 공동주최자로 힘써주신 윤이상 평화재단, 모든 면에서 후원을 아끼지 않으시는 금산군의 군수님, 독일 행사를 원만하게 치를 수 있도록 애써주신 한독문화예술교류협회, 민족화해협력범국민협의회 베를린 지회에 감사드립니다.

별무리학교는 충청남도 금산군에 위치하고 있습니다. 그 학교에서 활동하는 별무리 오케스트라는 2012년에 작은 학생 오케스트라로 창단되어 그간 이렇게 성장하였고, 오늘과 같은 음악회를 유럽에서 활동하고 있는 한국인 연주자들과 함께하는 것이 얼마나 기쁘지요! 청소년들의 아름다운 예술적 감성을 키우고 지역사회에는 오케스트라를 통해 아름다운 음악을 들려줌으로써 듣는 이들의 삶을 풍성하게 만들고 싶습니다. 이를 위해 매년 정기 연주회, 소외 계층을 위한 연주회, 지역 축제 등을 위해 대표적인 학생 오케스트라 공연을 진행하고 있습니다. 그 외에도, 우리 오케스트라는 다양한 공연 경험을 위해 전국과 지역에서 열리는 대회에 참가했고 우수한 상을 받았습니다.

한국 음악가인 윤이상이 우리들에게 남긴 예술과 음악의 가치를 실현하기 위해 별무리 학교에서는 매년 그를 음악 교육의 핵심 주제로 삼고 있습니다. 이는 별무리학교의 핵심 가치 중 '공동체'와 '살롱'에 부합하며, 더불어 음악과 예술을 통해 바른 인성의 성장을 도모하고 있습니다. 다시 한 번 이번 행사를 위해 애써주신 모든 분들에게 감사를 드립니다!



Glückwunsch

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich gratuliere herzlich zur Ausrichtung des Friedenskonzerts der koreanischen Jugend an der Universität der Künste Berlin, einer der besten Universitäten der Welt. Ich möchte den Schülern und Lehrern der Geumsan Byulmuri Schule, der Isang Yun Friedensstiftung, der Internationalen Isang Yun Gesellschaft und dem Verein für kulturellen und künstlerischen Austausch zwischen Korea und Deutschland im Namen der Einwohner von Geumsan meinen tief empfundenen Dank für ihre Bemühungen bei der Vorbereitung dieses Konzerts aussprechen.

Deutschland und Korea haben den Schmerz der Teilung gemeinsam erlebt. Wir fühlen uns sehr geehrt, die Friedensbotschaft für die koreanische Halbinsel durch die Musik unserer Schüler aus Geumsan-gun am Ort der deutschen Wiedervereinigung überbringen zu können. Ich glaube, dass die Erfahrung mit fremden Menschen und fremden Ländern eine sehr wichtige Lernmöglichkeit für junge Schüler ist und eine große Rolle dabei spielen wird, unsere Schulen und Gemeinden zu einem globalen Dorf zu entwickeln.

Geumsan-gun (der Landkreis Geumsan) ist landesweit bekannt für die Freude an Nongak, einer Kombination aus Musik und Tanz, für seine wunderschöne Landschaft, wo sich der bezaubernde Bidangang (Fluss) um den herrlichen Bidansan (Berg) windet, und es ist die Geburtsstätte des Goryeo-Ginsengs, der eine 1500-jährige Geschichte hat.

Basierend auf dem Nongak und der Ginseng-Ernte findet jedes Jahr das internationale Welt-Ginseng-Festival in Geumsan statt, das in diesem Jahr zum 41sten Mal veranstaltet wird. Ich hoffe, dass mit diesem Friedenskonzert der aktive kulturelle Austausch zwischen Geumsan und Berlin fortgesetzt wird und sich zu einer zukunftsorientierten Beziehung entwickelt. Abschließend möchte ich mein großes Interesse und mein Herz für den Erfolg des Konzerts zum Ausdruck bringen, und ich freue mich darauf, Sie beim Geumsan Welt-Ginseng-Festival im Oktober dieses Jahres zu sehen.

Mit besten Grüßen,

Beom-in Park, Bürgermeister von Geumsan-gun, Chungcheongnam-do, Südkorea



Die Verwirklichung des Traums eines Schülerorchesters ist eine wertvolle Investition in die Zukunft. Dieser Traum wird sich auf mehr Schüler und Gemeinden positiv auswirken.

Vor allem aber wird die Harmonie des Orchesters in einem Umfeld, in dem künstlerische Ressourcen knapp sind, zur wünschenswerten Entwicklung der Schüler beitragen und globale Führungspersönlichkeiten hervorbringen. Deshalb bin ich der Meinung, dass die Möglichkeit zur Erfahrung der Welt und zur Verbesserung der eigenen Perspektive von unschätzbarem Wert ist. Mit der Unterstützung des K-Classic Organisationskomitees und vieler musikbegeisterter Organisationen hoffe ich, eine inspirierende Bühne zu schaffen.

Kye-seok Tak, Vorsitzender des K-Classics Organisationskomitee



Wir freuen uns, das Schülerorchester der Byulmuri School in Berlin begrüßen zu dürfen - an der früheren Wirkungsstätte Isang Yuns, der Universität der Künste Berlin, und in seinem ehemaligen Wohnhaus in Berlin-Kladow, das heute als Yun-Haus ein Ort der Erinnerung und des Gedenkens an den großen Komponisten ist.

Die Byulmuri School fördert musikalische und künstlerische Zwecke, die Erziehung zur Gemeinschaft und zum Frieden. Die Jugendlichen erhalten nun die Möglichkeit, in der Stadt auf die Spuren von Isang Yun zu treffen, die für den Komponisten zur zweiten Heimat und zum Ursprungsort seiner Musik wurde.

Dass Isang Yun der bedeutendste Komponist aus Korea ist, kann heute, knapp drei Jahrzehnte nach seinem Tod, kaum mehr bezweifelt werden. Seine Opern, seine Orchester- und Kammermusikwerke sind überwiegend in Europa, in Berlin, komponiert worden. In Korea lebendig geblieben sind vor allem seine zahlreichen Lieder, seine Chöre und Schulhymnen, die er für Schulen und Universitäten seiner Heimat bis 1955 komponiert hat. Nach Yuns Tod hat in der Republik Korea ein Prozess der Aneignung seiner Musik eingesetzt und man zeigt mehr Interesse an seinen Werken.

Wir müssen uns daran erinnern, wie viel Isang YUN für sein Land gelitten hat. Viele der in den letzten Jahren seines Lebens komponierten Werke sind unter Bezugnahme auf Korea entstanden – sei es als Aufruf, als Appell und Memento, oder eben auch in der Rückbesinnung auf glückhafte Momente seiner Kindheit und Jugend. Gerade die leisen Töne bleiben im Gedächtnis und rühren uns an.

Wenn etwas von der Kraft der Musik Isang Yuns uns bewegt und von den jungen Musikern der Byulmuri School erspürt und erfahren werden kann, und wenn die Reise nach Berlin dazu beiträgt, solche Eindrücke zu vertiefen, dann hätte die Begegnung mit Yuns Lebens- und Wirkungskreis Früchte getragen.

Mit allen guten Wünschen für eine spannende Reise, neue Eindrücke und bereichernde Erfahrungen!

Berlin, den 8. März 2023

Walter-Wolfgang Sparrer, Vorsitzender der Internationalen Isang Yun Gesellschaft



Grußwort

Mit großer Freude heißen wir das Byulmuri Schulorchester aus Geumsan, Südkorea, zu ihrem Konzert in Berlin willkommen. Dieses Jahr markiert nicht nur den 140. Jahrestag der deutsch-koreanischen diplomatischen Beziehungen, sondern auch den 70. Jahrestag des Waffenstillstands im Koreakrieg.

Die Gesellschaft für Koreanisch-Deutschen Kultur- und Kunstaustausch veranstaltet jedes Jahr anlässlich der Deutschen Einheit ein Konzert für Frieden in Korea in der Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche Berlin, die sowohl ein Symbol für Frieden als auch eine Warnung vor Krieg darstellt.

Es ist jedoch sehr bedeutsam, dass die Generation, die in Zukunft die Wiedervereinigung unseres Landes führen wird, nun ein Friedenskonzert in Berlin gibt, wo die deutsche Wiedervereinigung vor 33 Jahren stattgefunden hat, nachdem das Land dieselben Trennungen wie wir durchgemacht hatte.

Wir hoffen, dass dieses Konzert in Deutschland, das bereits wiedervereinigt ist, den Schülern der Byulmuri-Schule die Gelegenheit bietet, von Frieden und Einheit auf der koreanischen Halbinsel zu träumen. Die derzeitige Atmosphäre auf der koreanischen Halbinsel ist noch kälter als während des Kalten Krieges. Dennoch ist der Wunsch nach Frieden in unseren Herzen wahrscheinlich größer denn je zuvor. Ich hoffe, dass das kleine Kerzenlicht in unseren Herzen, das für Frieden auf der koreanischen Halbinsel brennt, durch die Musik weitergegeben wird und immer größer wird, damit wir einen weiteren Schritt in Richtung Frieden gehen können. Vielen Dank.

Sunkyong Jung,
Vorsitzende für Gesellschaft für Koreanisch-Deutschen Kultur- und Kunstaustausch /
Korean Council for Reconciliation and Cooperation Berlin Branch

Mitwirkende

Hae-won Lee (Sopran)

Die Sopranistin Hae-won Lee wurde in Korea geboren und absolvierte die Yewon School, die Seoul Arts High School und die Seoul National University. Sie gewann 2005 den Hauptpreis beim Yewon-Wettbewerb, 2008 den ersten Preis beim Seongjeong-Wettbewerb, war 2011 Stipendiatin der Lee Daewoong Scholarship Association, erhielt 2015 den dritten Preis beim Jungang-Wettbewerb und den Grand Prix beim Daegu-Wettbewerb 2019. Ihr Debüt gab sie in der Rolle der Contessa di Folleville beim Rossini Opera Festival in Pesaro. Derzeit studiert sie bei Anna Samuil an der Hochschule für Musik Hanns Eisler.

Ju Hyeok Lee (Tenor)

Ju Hyeok Lee, Tenor aus Südkorea, studierte bei Prof. Kwangchul Youn und Mi-Hye Park an der Seoul National Universität. 2020 gewann er den Daegu Wettbewerb und begann sein Masterstudium bei Prof. Roman Trekel an der Hochschule für Musik Hanns Eisler. Ju Hyeok Lee ist ein engagierter Musiker und hat bereits mehrmals an Konzerten zur Erhaltung der Friedensstatue in Berlin-Moabit sowie am Konzert für Frieden von Korea in der Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche teilgenommen. Außerdem trat er beim Operngala Konzert im Berliner Konzerthaus, an der Sibelius Academy sowie am ETA Hofmann Theater in Bamberg auf. Ab August 2023 wird er im NRW-Opernstudio arbeiten.

Yurim Kong (Violine)

Yurim Kong aus Südkorea hat die Yewon School und die Seoul Arts High School absolviert und ihren Bachelor bei Nora Chastain an der Universität der Künste Berlin erworben. Sie hat Meisterkurse bei Igor Ozim, Nora Chastain, Sebastian Hamann und Mark Gothoni in Cervo (Italien), auf der Musikinsel Rheinau (Schweiz), in Hamburg (Deutschland), Savonlinna (Finnland) und Sofia (Bulgarien) besucht. Sie studiert derzeit Violine im Masterstudiengang Orchestermusik bei Mark Gothoni an der UdK Berlin.

Yubin Kong (Violoncello)

Yubin Kong wurde in Südkorea geboren und besuchte die Sunwha Arts Middle School und die Seoul Arts High School. Derzeit studiert er im Bachelorstudiengang bei Prof. Stephan Forck an der Hochschule für Musik Hanns Eisler. Er hat auch an verschiedenen Meisterkursen teilgenommen, darunter einem von Prof. Peter Bruns in Wuppertal, einem von Prof. Konstatin Heidrich an der Mattheiser Sommer Akademie in Bad Sobernheim und einem von Prof. Arto Noras an der Akademie Rutesheim in Deutschland.

Das Schülerorchester der Byulmuri Schule, Geumsan, Republik Korea

Younggwang Park, Dirigent

Das Schülerorchester der Geumsan Byulmuri Schule (Schulleiter Sangchan Lee) begann als kleines Ensemble von 15 Schülern bei der Eröffnung der Schule im Jahr 2012 mit dem Ziel, die Schule und die Region zu repräsentieren und ein Zentrum der koreanischen Jugendkultur zu werden. Mit 107 Schülern (Klassen 6-12) entwickelte es sich bis April 2023 zum größten Schülerorchester Koreas und ist möglicherweise das einzige Schülerorchester dieser Größe im In- und Ausland. Seine Arbeit und die Ergebnisse dieser Arbeit haben einen großen Einfluss auf die Entwicklung der lokalen und regionalen Kultur und Kunst.

Das Konzert am Mittwoch, den 3. Mai im Joseph-Joachim-Saal der Universität der Künste Berlin ist der erste Auftritt eines koreanischen Jugendorchesters in Deutschland sowie außerhalb Koreas: 40 Schülerinnen und Schüler des Byulmuri Orchesters und koreanische Musikerinnen und Musiker der großen deutschen Musikhochschulen spielen unter anderem Werke von Brahms und Dvořák sowie das traditionelle koreanische Volkslied „Arirang“. Außerdem werden die in Europa tätigen Sänger Hae-won Lee und Ju-Hyeok Lee das koreanische Lied „Sehnsucht nach dem Berg Kumgangsán“, ein Opern-Duett aus Verdis „La Traviata“ sowie Isang Yuns Lied „Die alte Tracht“ singen. Ein Kammerkonzert findet am 4. Mai im Yun-Haus Berlin (etwa ab 15:30 Uhr) statt.

Der Dirigent Younggwang PARK ist Musiklehrer und leitet das Schülerorchester der Byulmuri Schule. Er studierte Musikpädagogik an der Universität und absolvierte ein Masterstudium in Violine sowie ein Dirigierstudium am Konservatorium von Brno in der Tschechischen Republik.

Wichtigste Auszeichnungen

2015~2017: **Preis für herausragende Leistungen**, organisiert vom Internationalen Netzwerk für Entwicklungszusammenarbeit (Nationales Jugendkunstfestival)

2019: **Goldener Preis des Bildungsministeriums**, Gyeongnam Provinz-Bildungsamt, Hamyang Bezirk (Zweites Koreanisches Studenorchester-Festival)

2021~2022: **Großer Preis**, organisiert vom Geumsan-gun, Geumsan Daragwon (Geumsan Kunstwettbewerb)

Schüler-Mitglieder

| | | | | |
|--------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| Violine I | YOUNGWOO KIM HAYEON CHUNG | YESEONG PARK SEEUN CHO | YEHEE HWANG GEUMBI SON | EUNU HWANG SERYN CHO |
| Violine II | HYOJUN KIM PARK HYEYOON | HYEONSEOK LEE HEESEOK KIM | JUEUN CHOI SAEBOM YEON | DAIN KIM JIWAN KANG |
| Violine III | HWANHO JUNG SEUNGJAE NAM | SEOYEONG KIM YUNHO SONG | HAJIN CHUNG JINYOUNG KIM | YEWON CHA |
| Cello | YIRE CHOI UIYUN PARK | MINJUN JUNG SEUNGU HWANG | SEONGMIN PARK YEOMIN SHIN | JUNHEE LEE KEONWOO PARK |
| Flöte | HAJEAN MOON | YOUNWOO KIM | | |
| Klarinette | MINJUN KIM | SEBIN OH | HUIMIN ARN | |
| Posaune | YOUNGCHAN SOHN | | | |
| Horn | HYUNTAK CHOI | | | |
| Klavier | JUYEONG KIM | | | |

Koreanische Orchestermitglieder an den großen deutschen Musikhochschulen

| | |
|------------|--|
| Violine | Yurim Kong (Masterstudiengang für Violine, UdK Berlin) Yula Kim (Masterstudiengang für Violine, UdK Berlin) Myung Joo Kim (Bachelorstudiengang für Violine, UdK Berlin) |
| Cello | Yubin Kong (Bachelorstudiengang für Cello, HfM Hanns Eisler Berlin) |
| Flöte | Juree Kim (Master-Abschluss in Flöte, UdK Berlin und II. Masterstudiengang für Flöte, Düsseldorf Orchesterzentrum NRW) |
| Klarinette | Sojung Lee (Masterstudiengang für Klarinette, HfM Hanns Eisler Berlin) |
| Posaune | Ara Cho (Meisterklasse für Posaune, HfM Dresden) |
| Horn | Junghyun Lim (Master-Abschluss in Horn, HfM Hanns Eisler Berlin) |
| Klavier | Inhoi Kwon (Master-Abschluss in Klavier, HfM Hanns Eisler Berlin) |

Programm

Johannes Brahms (1833 – 1897)

„Ungarischer Tanz“ Nr. 1 in g-Moll für Orchester

Camille Saint-Saëns (1835 – 1921)

„Le Cygne“ [Der Schwan] für Violoncello und Orchester
aus der Suite „Le Carnaval des Animaux“ [Der Karneval der Tiere] (1886)
Yubin Kong (Violoncello)

Antonín Dvořák (1841 – 1904)

„Humoresque“ G-Dur op. 101 Nr. 7 für Violine, Violoncello und Orchester
Yurim Kong (Violine), Yubin Kong (Violoncello)

Ennio Morricone (1928 – 2020)

„Love Theme“ aus dem Film „Cinema Paradiso“ (1988) für Orchester

Eduardo Di Capua (1865 – 1917) (Musik), Giovanni Capurro (1859 – 1920) (Text)

„O Sole Mio“ für Tenor und Orchester
Ju-Hyeok Lee (Tenor)

Young-seop Choi (Choe Yǒng-sǒp, 1928) (Musik), Dong-ho Choi (1948) (Text)

„Küriun kǔmgangsan“ [Sehnsucht nach dem Berg Kumgang] (1962) für Sopran und Orchester
Hae-won Lee (Sopran)

Reuben Morgan (1975)

„Still“ für Orchester

Isang Yun (1917 – 1995) (Musik), Chi-hun Cho (1920 – 1968) (Text)

„Kop'ung üisang“ [Die alte Tracht] für Sopran und Klavier (1948)
Hae-won Lee (Sopran), Inhoi Kwon (Klavier)

Giuseppe Verdi (1813 – 1901) (Musik), Francesco Maria Piave (1810 – 1876) (Text)

„Brindisi: Libiamo ne'lieti calici“ [Lasst uns trinken aus glückverheißenden Kelchen] aus
„La Traviata“ für Sopran, Tenor und Orchester
Hae-won Lee (Sopran), Ju-Hyeok Lee (Tenor)

„Arirang“. Traditionelles koreanisches Volkslied für Orchester

Dietrich Bonhoeffer (1906 – 1945) (Text), Siegfried Fietz (1946) (Musik)

„Von guten Mächten“
Orchester, Chor – 43 Schülerinnen und Schüler der Byulmuri Schule
Dietrich Bonhoeffer schrieb das Gedicht am 19. Dezember 1944 in einem Brief
an Maria von Wedemeyer aus dem Gefängnis im Keller des Reichssicherheitshauptamts
in Berlin, Prinz-Albrecht-Straße.

선한 능력으로

Voice

Von guten Mächten

Bonhoeffer Dietrich
Siegfried Fietz

4 *mp*

1-4 주 선 한 능 력 으 로 안 으
Von gu- ten Mäch- ten treu und still um

7
시 네 그 크 신 팔 로 날 불 드 시 네 - 절
ge- ben be- hü tet und ge- trö stet wun der- bar _____ so

10
망 속 에 도 혼 들 리 지 않 고 사 랑 하 는 주 열 굴 구 하
will ich die- se Ta- ge mit euch le- ben und mit euch ge- hen in ein neu- es

13
리 이 전 의 괴 로 움 날 에 워 싸 고 고
jahr Noch will das Al te uns re Her zen quäl- en Noch

16
난 의 길 을 걷 는 다 해 드 - 주 님 께 모 두 말 긴 우 리
drückt uns bö- er Ta ge Sch- were Last - Ach, Herr gib uns- ern auf ges scheuch ten

19
영 쫓 풀 내 승 리 의 날 을 맞 으 리 선
See- len Das Heil für das Du uns be- rei- tet hast Von

22
한 능 력 으 로 일 어 서 리 - 주 만 의 지 하 리 믿 음 으
gu- ten Mäch ten wun der bar ge bor gen er war ten wir ge- trost was kom mem

25
로 - 우 리 고 대 하 네 주 오 실 그 날 영
mag - gott ist bei uns am A- bend und am Mor- gen und

2

선한 능력이로

25

 광 의 새 날 을 맞 이 하 리 - 주
 ganz ge wiss an je dem neu en tag - Laß

31

 남 이 마 신 고 난 의 쉼 잔 을 우리 도 감 사 하 며 받 으
 warm und still die Ker zen heu- te flam- men die Du in uns re Dun kel heit ge-

34

 리 - 주 밤 의 밤 은 고 난 제 워 가 며 여
 bracht - führ wenn es sein kann wie- der uns zu sam- men Wir

37

 수 와 복 음 위 해 살 리 라 선 한 능 력 으 로 일 어 서
 wiss- en es dein Licht scheint in der Nacht Von gu- ten Mäch ten wun der bar ge

40

 리 - 주 만 의 지 하 리 믿 음 으 로 - 리 우
 bor gen er war ten wir ge- trost was kom mem mag - gott

43

 리 고 대 하 네 주 오 실 그 날 영 광 의 새 날 을 맞 이 하
 ist bei uns am A- bend und am Mor- gen und ganz ge wiss an je dem neu en

46

 리 우리 고 대 하 네 주 오 실 그 날 영
 Tag gott ist bei uns am A- bend und am Mor- gen und

49

 광 의 새 날 을 맞 이 하 리 - 송
 ganz ge wiss an je dem neu en Tag - und

53

 리 의 새 날 을 맞 이 하 리 -
 ganz ge wiss an je- dem neu- en Tag _____

Konzert-Partnerschaften

ISANG YUN Friedensstiftung

Gye-ryun Shin, Vorsitzender

Die Friedensstiftung wurde 2004 gegründet, um den musikalischen Geist des koreanischen Komponisten ISANG YUN (1917-1995) fortzuführen, verschiedene Musik- und Gedenkprojekte zu entwickeln und den sozialen und kulturellen Austausch zwischen Süd- und Nordkorea zu fördern.

Unser Ziel ist es, die musikalischen Errungenschaften und das künstlerische Leben von ISANG YUN zu ehren, den sozialen und kulturellen Austausch zwischen Süd- und Nordkorea zu fördern, die nationale Kultur zu entwickeln, das nationale Prestige zu steigern, Talente zu entdecken und zu fördern und verschiedene Projekte zu planen, um die Musik von ISANG YUN in die koreanische Kultur zu integrieren. Darüber hinaus fördern wir talentierte Musikerinnen und Musiker, um das Gedenken und die Kunst von ISANG YUN fortzuführen und weiterzuentwickeln, unterstützen die Globalisierung und Internationalisierung der Musik, um sie zu einem gemeinsamen musikalischen Erbe der Welt zu entwickeln, und führen Projekte zum sozialen und kulturellen Austausch zwischen Süd- und Nordkorea durch, um Frieden und Versöhnung zu fördern.

Adresse: 96, Hwarang-ro, Seongbuk-gu, Seoul, Republik Korea
www.yunfoundation.org

Internationale Isang Yun Gesellschaft

Walter-Wolfgang Sparrer, Vorsitzender

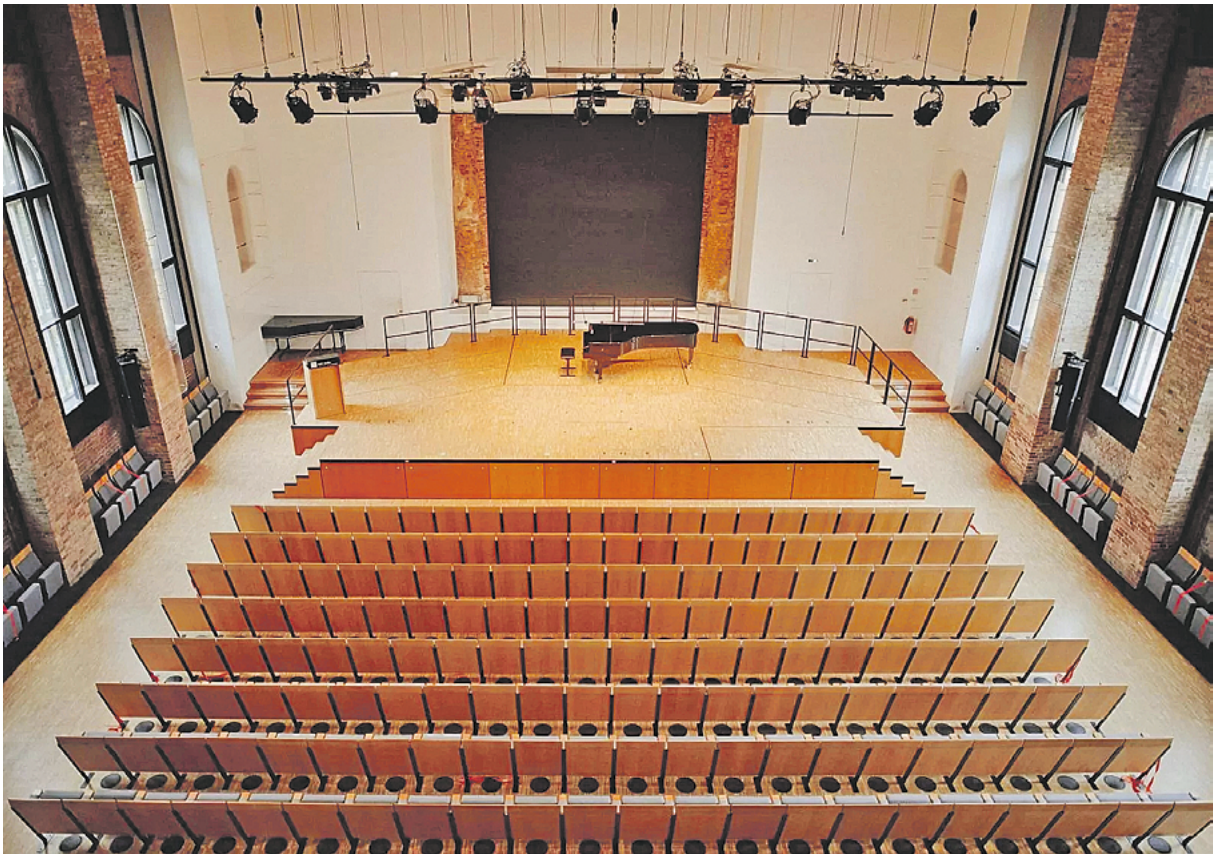
Die Internationale Isang Yun Gesellschaft in Berlin wurde von Musikern, die mit ISANG YUN gearbeitet haben, zu Ehren des koreanischen Komponisten ISANG YUN gegründet. Der Verein beschäftigt sich hauptsächlich mit der Erforschung und Aufführung der Werke von ISANG YUN sowie mit der Organisation von Konzerten, Symposien und Publikationen.

Adresse: Nassauische Str. 6 10 717 Berlin-Wilmersdorf
<https://yun-gesellschaft.de/>
<https://yun-gesellschaft.de/en/isang-yun-2/>

Gesellschaft für Koreanisch-Deutschen Kultur- und Kunstaustausch

Sunkyong Jung, Vorsitzende

Die Gesellschaft für koreanisch-deutschen Kultur- und Kunstaustausch mit Sitz in Berlin dient als Brücke für den kulturellen und künstlerischen Austausch zwischen beiden Ländern. Jedes Jahr veranstaltet sie anlässlich der deutschen Einheit ein Konzert für Frieden in Korea in der Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche in Berlin sowie zahlreiche weitere kulturelle Veranstaltungen. Darüber hinaus unterstützt die Gesellschaft verschiedene Konzerte, Ausstellungen und kulturelle Events.



Joseph Joachim Konzertsaal. Der mit Schumann und Brahms befreundete Geiger Joseph Joachim (1831-1907) war 1869 Gründungsdirektor der Königlich Akademischen Hochschule für ausübende Tonkunst, ab 1875 Hochschule für Musik, seit 2001 Universität der Künste Berlin.



Das Byulmuri-Orchester im Dezember 2022



Das Gebäude Bundesallee der Universität der Künste Berlin (UdK), der größten und ältesten Kunstuniversität in Europa. Hier hat auch der weltberühmte Komponist Isang Yun studiert und als Professor gelehrt.

Mitveranstalter und Organisator



Byulmuri Schule, Geumsan, Republik Korea



Isang Yun Friedensstiftung



Internationale Isang Yun Gesellschaft

Sponsoren



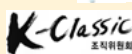
Geumsan-gun, Chungcheongnam-do, Korea



Gesellschaft für Koreanisch-Deutschen Kultur- und Kunstaustausch



Korean Council for Reconciliation and Cooperation, Berlin Branch



K-Classics Organisationskomitee



CELLO HOFFMANN – Traumcelli zur Miete – cellocello.de